

N° 4681.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET PANAMA**

**Echange de notes comportant un accord relatif
à la neutralité. Panama, le 25 août 1939.**

*Textes officiels anglais et espagnol communiqués par l'envoyé extraordinaire
et ministre plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique à Berne. L'enre-
gistrement a eu lieu le 8 février 1940.*

**UNITED STATES OF AMERICA
AND PANAMA**

**Exchange of Notes constituting an Agreement
on the subject of Neutrality. Panama,
August 25th, 1939.**

*English and Spanish official texts communicated by the Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne.
The registration took place February 8th, 1940.*

No. 4681. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PANAMÁ CONSTITUTING AN AGREEMENT ON THE SUBJECT OF NEUTRALITY. PANAMÁ, AUGUST 25TH, 1939.

No. 4681. — CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE PANAMÁ ESTABLECIENDO UN ACUERDO RELATIVO A LA NEUTRALIDAD. PANAMÁ, 25 DE AGOSTO DE 1939.

I.

EMBASSY OF THE UNITED STATES
OF AMERICA.

Note No. 38.

EXCELLENCY,

PANAMÁ, *August 25th, 1939.*

My Government assumes that the Protocol signed by the Secretary of State and the Minister of Panamá on October 10th, 1914¹, dealing with hospitality extended in the waters of the Republic of Panamá and of the Canal Zone to belligerent vessels of war or those employed by belligerent Powers for the purpose of prosecuting or aiding hostilities is still in force. However, it would be appreciated if in view of existing circumstances, the Government of Panamá would signify in writing that it shares the view of the United States as to the present force and effect of this Protocol.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

William DAWSON.

His Excellency
Señor Doctor Don Narciso Garay,
Secretary of Foreign Relations
and Communications.

II.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

SECRETARÍA
DE RELACIONES EXTERIORES
Y COMUNICACIONES.

DEPARTAMENTO DIPLOMÁTICO.

D. D. No. 1890.

PANAMÁ, *Agosto 25 de 1939.*

SEÑOR EMBAJADOR,

Tengo el honor de manifestar a Vuestra Excelencia, en respuesta a su estimable nota

II.

² TRADUCTION. — TRANSLATION.

SECRETARIAT OF FOREIGN RELATIONS
AND COMMUNICATIONS.

DIPLOMATIC DEPARTMENT.

D. D. No. 1890.

PANAMÁ, *August 25th, 1939.*

MR. AMBASSADOR,

I have the honor to advise Your Excellency in reply to your esteemed note No. 38 of this

¹ *United States Treaty Series*, N° 597.

² Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

² Translation of the Government of the United States of America.

No. 38 de esta fecha, que el Gobierno de Panamá considera que el Protocolo firmado en Washington el 10 de Octubre de 1914¹ por el Ministro de Panamá en los Estados Unidos de América, Dr. Eusebio A. Morales, y el Secretario de Estado de los Estados Unidos, Robert Lansing, está actualmente vigente y puede ser aplicado por ambos países cuandoquiera que las circunstancias lo requieran.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Narciso GARAY,
*Secretario de Relaciones Exteriores
y Comunicaciones.*

Su Excelencia don William Dawson,
Embajador de los Estados Unidos
de América,
Presente.

Certified to be a true and complete textual copy of the original Agreement in all the languages in which it was signed.

For the Secretary of State
of the United States of America :

Edward Yardley,
Director of Personnel.

date that the Government of Panamá considers that the Protocol signed at Washington on October 10th, 1914, by the Minister of Panamá in the United States of America, Dr. Eusebio A. Morales, and the Secretary of State of the United States, Robert Lansing, is at present in effect and may be applied by both countries whenever circumstances require.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Narciso GARAY,
*Secretary of Foreign Relations
and Communications.*

His Excellency
William Dawson,
Ambassador of the United States
of America,
City.

¹ DE MARTENS, *Nouveau Recueil général de Traité*s, troisième série, tome IX, page 20.